

**ВЛИЯНИЕ МЕСТА ПРОЖИВАНИЯ И ЭТНИЧЕСКОЙ
ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ИНДИВИДА НА СТРУКТУРУ
СУБЛЕКСИКОНА**

**(на примере реализации тематической группы
«Природа» в лексиконе татар Пермского края)**

Екатерина С. Худякова*

*Пермский государственный национальный
исследовательский университет, Пермь, Россия*

Key words: Perm Tatars lexicon, sublexicon, conceptualisation.

Summary: The influence of the domicile and the ethnicity on the structure of sublexicon (on the material of the thematic group "The Nature" realization in the Perm Tatars lexicon).

The article examines the influence of living conditions (city or village) and person's ethnicity on the structure of sublexicon "The Nature". As it is known, world conceptualization has ethnically limited field, but has not been considered, that the factor "Domicile" influences on the national picture of the world. Further, the Perm region Tatars' national picture of the world was not previously been the subject of the linguistic consideration. It was shown that the core of sublexicon (that consists of the groups with the largest vocabulary) is solid for the Tatars – city dwellers and villagers and includes the categories: "Phenomena and the elements," "Domestic animals" and "Wild animals". In addition, the units of these groups can be considered models for the respective categories. Groups with a small vocabulary can be taken into account as sublexicon periphery and are exposed to the factor "Domicile": the villagers gave as the considerably more active subgroups "Wild plants" and "Wild Birds", that is explained by a good acquaintance with the relevant realities. City dwellers also showed the predominance of the subgroups "Landscape" and "Resources". In general, research of the frequency characteristics of the subgroups (vocabulary, lexicon and density) reveals the core of the national sublexicon, and qualitative analysis and the identification of common units in sublexicons can detect the standard content of the categories.

Как известно, в языке фиксируется картина мира человека, или «вся информация о внешнем и внутреннем мире, закреплённая средствами живых, разговорных языков» (Брутян, 1973: 108), причем эти знания «о мире и человеке» в основном носят наивный характер, т.е.

* Исследование выполнено при поддержке гранта РГНФ № 11-14-59008 а/У.

«свойственны членам данного культурно-исторического сообщества на определенном этапе его развития» (Касевич, 1996: 78).

Представления о природном мире, наряду с представлениями о человеке, составляют важнейшую часть картины мира. Описание представлений о природном мире, зафиксированных в актуальном лексиконе носителей определенного языка, позволит говорить о национальной специфике этой части картины мира.

Татарское население Пермского края представляет собой третью по численности национальную группу (Всероссийская перепись населения [электронный ресурс]), но вместе с тем в крае существуют территории компактного проживания татар (прежде всего Бардымский район). Значительное число татар проживает в больших городах с многонациональным населением.

Поскольку картина мира формируется в прямой зависимости от реалий, в которых существует человек, важно показать, оказывают ли влияние социальные условия жизни (большой город с многонациональным населением и диглоссная ситуация, когда татарский язык используется в основном для общения в семье, или национальное село, когда татарский язык используется в том числе и в ходе трудовой деятельности, поскольку она носит в основном сельскохозяйственный характер) на актуализацию единиц лексикона или же именно национально-культурные особенности этноса выступают определяющим фактором для отбора данных единиц.

Исследование позволяет выявить разницу в категоризации такой важной части действительности, как природный мир в зависимости от места проживания и показать влияние национальной принадлежности на данный процесс. Таким образом, целью работы является выяснение влияния социальных и национально-культурных факторов на структуру сублексикона.

Для выявления специфики представлений о природе у татар-жителей национальных районов и татар-жителей города был проведен эксперимент по методике А.К. Агибалова (Агибалов, 1995). Согласно данной методике, информанты записывали 100 слов, наиболее часто, по их мнению, встречающихся в их речи. В результате был получен так называемый **актуальный лексикон индивида** – наиболее значимая часть ментального лексикона, которая имеет вероятностную организацию. Методика позволяет показать лексикон человека в виде пересекающихся вербальных ассоциативных рядов, причем при назывании ста самых частотных слов в лексиконе информанты реализуют принцип оценки субъективной частоты единиц. Таким образом, актуальный лексикон показывает наиболее значимую для

человека часть внутреннего лексикона с приписанными ей частотными характеристиками, тем самым позволяет оценить важность тех или иных предметных областей для представителей различных групп. Данная методика уже использовалась для анализа актуальности тех или иных категориальных областей для представителей разных этнических групп: реализация тематической группы (ТГ) «Природа» в актуальном лексиконе коми-пермяков исследована в статье Е.В. Ерофеевой (см. Ерофеева 2009), а ТГ «Человек» в актуальном лексиконе билингвов-татар описана в статье (Ерофеева, Худякова 2012).

В эксперименте приняли участие 25 человек (жителей Бардымского района Пермского края в возрасте от 16 до 79 лет) и 25 человек (жителей города Перми в возрасте от 19 до 78 лет). Выборки не были сбалансированы по полу и возрасту, вместе с тем социальный состав информантов достаточно схож, что позволяет проводить сравнение результатов эксперимента. Из полученных общих словников объемом по 2500 единиц отбирались единицы, относящиеся к тематической группе «Природа». К данной тематической группе относились слова, связанные с категоризацией представлений о живой и неживой природе. В полученном сублексиконе, отражающем представления о природе, выделялись более мелкие подгруппы, соответствующие тем или иным элементам природного мира (животные, растения и т.п.). Анализировались как качественные характеристики полученных тематических подгрупп (характер и наполнение подгрупп), так и объемы сублексикона (количество полученных реакций), объемы словников (количество различных слов) и плотность словников (отношение объема словников к объему сублексикона, что показывает однородность ответов информантов). Для оценки согласованности ответов информантов – горожан и жителей сельской местности – использовался критерий ранговой корреляции Спирмена.

Частотные характеристики подгрупп ТГ «Природа» представлены в табл. 1.

Таблица 1

Частотные характеристики подгрупп ТГ «Природа»

Подгруппа	Селяне				Горожане			
	Объем словника	Ранг подгруппы	Объем сублексикона	Плотность	Объем словника	Ранг подгруппы	Объем сублексикона	Плотность
Явления и стихии	25	2	104	4	32	1	130	4
Ландшафт	6	9,5	43	7,2	12	6	72	6

Растения дикорастущие	19	3	49	2,6	10	7	25	2,5
Растения культурные	32	1	78	2,4	24	2	80	3,3
Растения – общие понятия	14	5	71	5	14	3,5	48	3,4
Птицы дикие	14	5	25	1,8	8	8	19	2,4
Птицы домашние	5	11	15	3	6	9,5	33	5,5
Животные дикие	9	7	31	3,4	13	5	43	3,3
Животные домашние	14	5	75	5,4	14	3,5	66	4,7
Животные – общие понятия	6	9,5	13	2,2	3	12	18	6
Пресмыкающиеся	2	13	3	1,5	1	14	9	9
Рыбы	1	15	9	9	1	14	10	10
Жилища животных, насекомых	3	12	4	1,3	1	14	2	2
Насекомые	7	8	13	1,9	5	11	9	1,8
Природа	1	15	6	6				
Материалы	1	15	3	3	6	9,5	28	4,6
Итого	159		542	3,4	151		592	3,9

Доля тематической группы «Природа» в актуальных лексиконах и горожан, и селян примерно одинакова (21,7% у селян и 23,7% у горожан), при этом количество разных слов, относящихся к данной группе, у жителей сельской местности немного больше (159 при 151 у горожан), что говорит о несколько большей актуальности ТГ для селян. Наиболее крупные подгруппы и для горожан, и для селян – это «Явления и стихии» (ранг 1 у горожан и 2 у селян), «Культурные растения» (ранг 2 у горожан и ранг 1 у селян), «Домашние животные» (ранг 3,5 у горожан и ранг 5 у селян) и «Растения – общие понятия» (ранг 3,5 у горожан и 5 у селян). Это легко объясняется тем, что и погодные явления, и съедобные растения, и домашние животные актуальны и для жителей города, и для селян и, скорее, показывают национально-культурную общность татар при оценке этих явлений как важных. Таким образом, ядро сублексикона (наиболее частотные единицы) у татар и горожан схоже, т.е. по базовому набору подгрупп

ТГ «Природа» прослеживается единообразие ответов информантов-татар вне зависимости от их места проживания.

Существенно отличаются по объему словников тематические подгруппы «Дикорастущие растения» (ранг 3 у селян и ранг 7 у горожан), «Дикие птицы» (ранги 5 и 8), «Животные – общие понятия» (ранги 9,5 и 12), «Насекомые» (ранги 8 и 11), «Пресмыкающиеся» (ранги 13 и 14) и «Жилища животных, насекомых» (ранги 12 и 14), что объясняется прежде всего условиями проживания жителей сельской местности: большим знакомством со всем разнообразием природного мира, что практически невозможно в мегаполисе (дикие птицы, растения и пресмыкающиеся нечастые гости в городской среде). В то же время по объему от словников селян у горожан сильнее отличаются подгруппы «Материалы» (которая включает наименования природных материалов, используемых человеком – например, *песок, камень, навоз* – и имеет у горожан ранг 9,5 при 15 ранге у селян), «Ландшафт» (ранг 6 и 9,5 соответственно) и «Дикие животные» (ранги 5 и 7). Актуальность первых двух подгрупп для жителей города понятна: материалы, используемые в хозяйственной деятельности, и элементы ландшафта являются частью жизни человека и в городе.

Таким образом, самые частотные подгруппы в целом совпадают у жителей сельской местности и краевого центра, что говорит о сходстве ядра лексикона у всех билингвов-татар. Вместе с тем с условиями проживания связаны значительные различия в периферии лексиконов.

Плотность лексиконов показывает согласованность в ответах информантов, т.е. является важным показателем единообразия категориальной базы представителей той или иной социальной общности. Значительную согласованность в ответах демонстрируют горожане – высокую плотность ответов при большом объеме словников имеют 6 подгрупп: «Материалы», «Явления и стихии», «Ландшафт», «Домашние птицы», «Домашние животные» и «Животные – общие понятия». У селян высокой плотностью отличаются 4 подгруппы: «Явления и стихии», «Ландшафт», «Растения – общие понятия» и «Домашние животные». Поскольку частично плотные подгруппы пересекаются, можно говорить о единообразии ответов у информантов-татар при несколько большей стереотипности в категоризации у жителей города.

Существенных различий по степени зависимости между объемами словников и объемами сублексиконов в целом у татар обнаружено не было, коэффициент ранговой корреляции Спирмена у двух социальных групп крайне высок, хотя горожане продемонстрировали чуть большую связанность объема словника и объема лексикона (0,936

при 0,901 у селян), что говорит о прямой связи объема словника и объема лексикона и о включении в актуальный лексикон единиц, действительно отражающих представления об окружающем мире.

Качественный анализ словников позволяет установить ядро татарского сублексикона, посвященного природным явлениям, и его периферию, которая оказывается зависимой от условий проживания индивида. Рассмотрим подробнее лексический состав подгрупп ТГ «Природа». Одной из самых объемных подгрупп и у горожан, и у селян является подгруппа «Явления, стихии» (см. табл. 2).

Таблица 2

**Слова, представленные в словниках подгруппы
«Явления, стихии»¹**

горожане	селяне	общее
боз 'лед'	ай 'луна/месяц'	болыт 'облако/туча'
воздух	давыл 'буря'	жил 'ветер'
газ	дулкын 'волна'	жылы 'тепло'
кер 'грязь'	кояшбатыш 'закат'	йолдыз 'звезда'
кук 'воздух'	көрт 'сугроб'	кар 'снег'
кырау 'заморозки'	тамчы 'капля, капель'	карангы 'темнота'
луна	чык 'роса'	кояш 'солнце'
пычрак 'грязь'	яшен 'молния'	күк күкрәү 'гром'
салкын 'холод'	яшенле яңгыр 'гроза'	һава 'воздух'
су 'вода'		салаваткүпере 'радуга'
томан 'туман'		суык 'холод, мороз'
тотен 'дым'		таң 'рассвет'
хава торышы 'погода'		ут 'огонь, свет'
якты 'светло'		эссе 'жара'
		яктылык 'свет'
		яңгыр 'дождь'

Как видно из табл. 2, количество совпадающих слов в подгруппе «Явления, стихии» у горожан и селян достаточно велико, а различающиеся единицы не показывают существенных качественных различий в категоризации явлений природного мира. В целом, периферия сублексиконов татар-горожан и селян практически совпадает по частоте (14 единиц у горожан и 16 у селян), однако обращает на себя внимание включение в татарский словник горожан русских слов *воздух*, *газ* и *луна* (и в целом в актуальном лексиконе горожан русские лексемы встречаются значительно чаще, чем у

¹ Здесь и далее жирным шрифтом выделены русские слова в татарском лексиконе.

селян), а также наличие единиц, обозначающих погодные явления и изменения в окружающей среде, связанные с ними (*боз* 'лед', *кер* и *пычрак* 'грязь', *кырау* 'заморозки', *салкын* 'холод', *томан* 'туман'). В то же время селяне избирали более конкретные по семантике единицы (*ай* 'луна / месяц', *кояшибатыш* 'закат', *көрт* 'сугроб', *тамчы* 'капля, капель', *чык* 'роса' и др.).

Следующей подгруппой, демонстрирующей значительную общность сублексиконов татар (в пересекающейся зоне находятся 9 единиц, в различающихся – по 5 у селян и горожан), является подгруппа «Растения – общие понятия», включающая лексемы, обозначающие части растений, а также собирательные единицы.

Таблица 3

**Слова, представленные в словниках подгруппы
«Растения – общие понятия»**

горожане	селяне	общее
агач 'дерево'	куаклык 'кустарник'	агач 'дерево'
сабак 'стебель'	орлык 'семена'	ашлык 'урожай, зерно'
улан 'трава'	печән 'сено, трава'	жиләк 'ягода'
ярма 'зерно'	чыбык 'прутик'	жимеш 'ягода, плод'
	ылыс 'хвоя'	тамыр 'корень'
		үсемлек 'растение'
		чирәм 'трава'
		чәчәк / чачка 'цветок'
		яфрак 'листва, листок'

Существенных различий в семантике уникальных для горожан или селян единиц не наблюдается (см. табл. 3): и те, и другие избирали или гипонимические единицы (*агач* 'дерева' у горожан и *куаклык* 'кустарник' у селян), или гиперонимы (*сабак* 'стебель', и *чыбык* 'прутик').

Подгруппы, обозначающие фауну, также демонстрируют сходство этнических представлений вне связи с местом проживания индивидов. Подгруппы «Дикие животные» (табл. 4) и «Домашние животные» (табл. 5) показывают значительное число совпадающих единиц у селян и горожан.

Таблица 4

**Слова, представленные в словниках подгруппы
«Дикие животные»**

горожане	селяне	общее
комак 'крыса'	кыр сыер 'лось'	арыслан / арслан 'лев'
маймыл 'обезьяна'		аю 'медведь'

поши 'лось'		бүре 'волк'
ташбака 'черепаха'		куян 'заяц'
толып 'белка'		тиен 'белка'
		төлке 'лиса'
		тычкан 'мышь'
		фил 'слон'

Таблица 5

Слова, представленные в словниках подгруппы
«Домашние животные»

горожане	селяне	общее
кочек 'щенок'	кабан-чучка 'кабан'	ат 'конь, лошадь'
чучка 'свинья'	кролик 'кролик'	бэрэн 'баран'
этлар 'собаки'	үгез 'бык'	бозау 'теленок'
		дунгыз 'свинья, боров'
		кәжә 'коза'
		мал 'скотина'
		мәче 'кошка'
		песи 'кошка'
		сарык 'овца'
		сыер 'корова'
		эт 'собака'

Слова, совпадающие у селян и горожан в подгруппах «Домашние животные» и «Дикие животные», могут рассматриваться в качестве национально-культурных образцов для данных категорий: большое количество совпадений и большой объем словника говорят о единстве татарских представлений о животном мире. Причем несколько больший объем словника у горожан для описания диких животных объясняется включением туда наименований животных, не встречающихся в дикой природе Урала (*маймыл* 'обезьяна', *ташбака* 'черепаха'), но знакомых горожанам в связи с доступностью зоосадов, цирков и т.п.

И селяне, и горожане выделили единственную и достаточно частотную единицу в подгруппе «Рыбы» – это лексема *балык* 'рыба'. Подгруппа «Насекомые» не относится к высокочастотным (включает 7 лексем у селян и 5 у горожан), но вместе с тем также показывает единообразие представлений о данном компоненте природного мира у всех татар. Общими единицами являются *балкорт* / *бал корты* 'пчела', *корт* 'насекомое, жук', *күбәләк* 'бабочка', *чебен* 'муха' и *черки* / *чирки* 'комар'. Кроме того, у селян встретились также *кырмыска* 'муравей' и *үрмәкүч* 'паук'.

Среди пресмыкающихся и селяне, и горожане называли лексему *бака* 'лягушка', селяне, кроме того, включили в словник и лексему *елан* 'змея'. Подобная же тенденция прослеживается и для подгруппы «Жилища животных, насекомых», которая у татар, живущих в сельской местности, несколько шире и включает единицы *кырмыска оя* 'муравейник' и *пәрәвез* 'паутина' при одной общей с горожанами лексеме *умарта* 'улей'.

В целом совпадающие слова из подгрупп «Насекомые», «Рыбы», и «Пресмыкающиеся» могут снова выступать образцами для данных категорий. При этом следует отметить в лексиконах селян более широкий набор названий насекомых (*кырмыска* 'муравей', *үрмәкүч* 'паук'), а также большую представленность названий жилищ насекомых. Если животные описываются и горожанами, и селянами в целом схоже, то насекомые и их жилища лучше знакомы жителям сельской местности.

Рассмотрим далее подгруппы «Домашние птицы» (табл. 6) и «Дикие птицы» (табл. 7)

Таблица 6

**Слова, представленные в словниках подгруппы
«Домашние птицы»**

горожане	селяне	общее
курка 'индюк'	чебеч 'курица'	этәч 'петух'
чиби 'цыпленок'		каз 'гусь'
		тавык 'курица'
		үрдәк 'утка'

Таблица 7

Слова, представленные в словниках подгруппы «Дикие птицы»

горожане	селяне	общее
кара карга 'грач'	аккош 'лебедь'	карга 'ворона'
кугарчен 'голубь'	акчарлак 'чайка'	сандугач 'соловей'
торна 'цапля'	бөркет 'орел'	сыерчык 'скворец'
	карлыгач 'ласточка'	тукран 'дятел'
	карчыга 'ястреб'	чыпчык 'воробей'
	кәккүк 'кукушка'	
	песнәк 'синица'	
	саескан 'сорока'	
	чәүкә 'галка'	

Интересно, что в совпадающие у горожан и селян единицы подгруппы «Дикие птицы» попали названия птиц, которые водятся и в городе, и в деревне (*сандугач* 'соловей', *сыерчык* 'скворец', *чыпчык*

‘воробей’), тогда как в обширный список названий диких птиц, знакомых лишь селянам, попали виды пернатых, обитающих в дикой природе Пермского края. То же самое касается и общих понятий, связанных с животными (части тела, гипонимы): они попали в актуальный лексикон селян и в меньшем объеме присутствуют у горожан (см. табл. 8).

Таблица 8

**Слова, представленные в словниках подгруппы
«Животные – общие понятия»**

горожане	селяне	общее
чыпчык ‘птичка’	ерткыч ‘зверь, хищник’	кош ‘птица’
	канат ‘крыло’	хайван ‘животное, зверь’
	корт ‘птица’	
	көту ‘стадо’	

Рассмотрим подгруппы, показывающие значительное расхождение в картине мира между жителями города и села.

Подгруппа «Дикорастущие растения» значительно шире представлена в словнике татар-жителей сельской местности, чем в словнике горожан (см. табл. 9).

Таблица 9

**Слова, представленные в словниках подгруппы
«Дикорастущие растения»**

горожане	селяне	общее
пальма	ак чыршы ‘пихта’	балан ‘калина’
чиклавок ‘орех’	имэн ‘дуб’	гәмбэ ‘гриб’
эрем ‘полынь’	камыш ‘камыш’	каен ‘береза’
	кояш ‘елка’	милэш ‘рябина’
	кузгалак ‘щавель’	тал ‘ива’
	кычеткин ‘крапива’	чыршы ‘елка’
	мэшкэ ‘гриб’	шомырт ‘черемуха’
	нарат ‘сосна’	
	ромашка	
	умырзая ‘подснежник’	
	усак ‘осина’	
	юкэ ‘липа’	

Различия в словниках горожан и селян для подгруппы «Дикорастущие растения» демонстрируют значительно большую актуальность данных единиц для жителей сельской местности: они называли сорта растений, в том числе не представляющих хозяйственной ценности, тогда как горожане среди индивидуальных

единиц называют растения, окультуренные или используемые человеком (*пальма, чиклабек* ‘орех’, *эрем* ‘полынь’). Совпадающими оказались названия деревьев, произрастающих как в городах, так и в лесах.

Подгруппа «Культурные растения» (см. табл. 10) также значительно шире представлена в словнике селян, что, вероятно, связано с сельскохозяйственным характером деятельности жителей сельской местности.

Таблица 10

**Слова, представленные в словниках подгруппы
«Культурные растения»**

горожане	селяне	общее
алма ‘яблоко’	арпа ‘ячмень’	алмагач ‘яблоня’
апельсин	арыш ‘рожь’	бэрэнге ‘картошка’
бодай ‘рожь’	баклажан ‘баклажан’	бодай ‘пшеница’
жир жилаге ‘земляника’	дөгө ‘рис’	борчак ‘горох’
каен жилаге ‘земляника’	карлыган ‘смородина’	борыч ‘перец’
карбыз ‘арбуз’	кэртүк ‘картошка’	гөл ‘цветок, цветок в горшке’
мандарин	лимон агач ‘лимонное дерево’	кабак ‘тыква, кабачки’
сарымсак ‘чеснок’	миләүшә ‘фиалка’	карагат ‘смородина’
точтырма ‘редиска’	өмеже ‘малина’	кэбестә ‘капуста’
	ташкабак ‘кабачки’	кишер ‘морковь’
	үсенте ‘рассада’	кыяр ‘огурец’
	чеснок ‘чеснок’	помидор
	чия ‘вишня’	суган ‘лук’
	яран ‘герань’	чөгендер ‘свекла’
	ярангөл ‘герань’	шалкан ‘репа’
	ясмин ‘жасмин’	
	яшелчә ‘зелень, овощи’	

Обращает на себя внимание богатство словника селян: они называли значительно большее количество растений, чем горожане, которые, в том числе, включили в словники названия растений, не произрастающих на Урале (*апельсин, мандарин, карбыз* ‘арбуз’). Можно с уверенностью сказать, что горожане, включая данные лексемы в лексикон, относили их не к группе «Природа», а к группе «Продукты питания», что в целом отражает общую стратегию информантов: актуальными для обеих социальных групп оказались лексемы, обозначающие и растение, и продукт питания, входящий в

основной рацион (*бәрәңге* ‘картошка’, *борчак* ‘горох’, *борыч* ‘перец’, *кабак* ‘тыква, кабачки’, *карагат* ‘смородина’, *кәбестә* ‘капуста’, *кишер* ‘морковь’, *кыяр* ‘огурец’, *помидор*, *суган* ‘лук’ и др.)

В лексикон селян, кроме того, попала достаточно частотная единица *табигать* ‘природа’ (абсолютная частота 6), отсутствующая в лексиконах горожан.

Таким образом, представления о птицах и дикорастущих и культурных растениях значительно богаче у жителей сельской местности.

Противоположную тенденцию демонстрируют подгруппы «Ландшафт» (табл. 11) и «Материалы».

Таблица 11

Слова, представленные в словниках подгруппы «Ландшафт»

горожане	селяне	общее
бакча ‘огород’	сайжир ‘мелководье’	елга ‘река’
басу ‘поле’		кул ‘болото, озеро’
дингез ‘море’		тау ‘гора’
пляж		урман ‘лес’
сукмак ‘тропа’		чишмә ‘родник, ручей’
чокыр ‘яма’		
юл ‘дорога’		

У горожан подгруппа «Ландшафт» представлена значительно шире, чем у селян, и включает как «экзотические» топонимы (*дингез* ‘море, пляж’), так и «микротопонимы» (*бакча* ‘огород’, *басу* ‘поле’, *сукмак* ‘тропа’, *чокыр* ‘яма’, *юл* ‘дорога’). По-видимому, для жителей города пространственные отношения, указания на место являются более актуальными, чем для селян. Совпадающими оказались слова, обозначающие только самые основные объекты ландшафта: *елга* ‘река’, *кул* ‘болото, озеро’, *тау* ‘гора’, *урман* ‘лес’, *чишмә* ‘родник, ручей’.

В целом подгруппа «Материалы» оказалась актуальной лишь для горожан (у жителей села представлена всего одной лексемой *туфрак* ‘почва’, в то время как горожане включили в нее 6 лексем: *балчык* ‘земля’, *жир* ‘земля’, *кым* ‘песок’, *песок*, *таш* ‘камень’ и *тирес* ‘навоз’), что снова говорит о более конкретном и практическом подходе горожан: как и «Ландшафт», подгруппа «Материалы» указывает на связь сублексикона горожан с практической, трудовой деятельностью.

Таким образом, самые частотные подгруппы в целом совпадают у жителей сельской местности и краевого центра, что говорит о сходстве ядер сублексиконов у всех билингвов-татар и стандартности

наполнения базовых категорий, связанных с природным миром (для татар это природные стихии, а также дикие и домашние животные). Вместе с тем с условиями проживания связаны значительные различия в периферии лексиконов (богатство категорий «Дикие птицы» и «Дикорастущие растения» у селян и большой объем категорий «Ландшафт» и «Материалы» у горожан). Вероятно, национально-культурная специфика определяет ядро сублексикона, тогда как актуализация небазовых групп связана с социальными условиями проживания.

Литература:

- Агибалов, Анатолий. К. 1995. *Вероятностная организация внутреннего лексикона человека*: автореф. ... канд. дис. Санкт-Петербург. 18 с.
- Брутян, Георг. А. 1973. Язык и картина мира. В: *Научные доклады Высшей школы. Филологические науки*. № 1. С. 108–111.
- Всероссийская перепись населения 2002 г.* URL: <http://www.perepis2002.ru/index.html?id=17> (дата обращения 25.10.2011).
- Ерофеева, Елена В. 2009. Этническая идентичность коми-пермяков на современном этапе. В: *Лингвокультурное пространство Пермского края: материалы и исследования* / ред. Е.Н.Полякова; Перм. ун-т. Пермь. С. 59–74.
- Ерофеева, Елена В., Худякова, Екатерина С. 2012. Психолингвистическое исследование ценностных установок билингов (на материале тематической группы «Человек»). В: *Вестник Пермского университета. российская и зарубежная филология*. Вып. 2 (18). С. 7–16.
- Касевич, Вадим. Б. 1996. *Буддизм. Картина мира. Язык*. Санкт-Петербург: Петербургское востоковедение. 288 с.